

# SWE film

4. přehlídka švédského filmu  
4th Swedish Film Festival

**Kino Aero**  
1. – 5. 11. 06  
Biskupcova 52, Praha 3

**Kino Scala**  
6. – 8. 11. 06  
Moravské náměstí 3, Brno

Draží přátelé, milí filmoví diváci!  
Vítám Vás na 4. přehlídce švédského filmu v České republice, která letos proběhne v Praze a v Brně. Jsme hrdí na to, že Vám naše velvyslancetví ve spolupráci s našimi partnery může představit novou kolekci švédských filmů, jež reprezentují široké spektrum současné filmové tvorby ve Švédsku. Letošní festival bude zahájen filmem „Čtyři týdny v červnu“ za přítomnosti režiséra Henryho Meyera. Jsme také rádi, že Vám můžeme představit film „Farewell Falkenberg“, filmový debut mladého režiséra Jespera Ganslandta a letošní švédskou nominaci na ceny Oscara. Jméno Ingmara Bergmana je synonymem švédského filmu již řadu let. K potěšení všech jeho českých fanoušků bude pátek 3. listopadu věnována Ingmaru Bergmanovi a Svenu Nykvistovi. Do přehlídky jsme zařadili nový dokument o režisérovi i dva z jeho klasických filmů. Dokumentem „Světlo je mým společníkem“ bychom rádi uctili památku nedávno zesnulého Svena Nykvista, vynikajícího kameramana a Bergmanova spolupracovníka. Ráda bych poděkovala všem partnerům, kteří podpořili projekt festivalu – Švédský institut, Švédský filmový institut, kino Světozor, kino Aero, kino Scala v Brně, FAMU a také našim sponzorům – Alfa Laval, Hotel Acme Julius, IFS, Mercuri, a SCA Hygiene Products. Věřím, že Vás výběr titulů na letošní přehlídce švédského filmu uspokojí. Přijemnou společnou zábavu!

Dear Friends and film lovers,  
Welcome to the 4th Swedish Film Festival in the Czech Republic, this year in Prague and Brno. The Embassy and our partners are proud to present a new collection of Swedish quality films, presenting a broad spectrum of Swedish contemporary film production. This year's festival will start with a screening of the film „Four Weeks in June“ in the presence of its director Henry Meyer. We are also proud to show the film „Falkenberg Farewell“, the debut feature by young director Jesper Ganslandt and this year's Swedish contribution to the Oscar nomination. Since many years, the name of Ingmar Bergman has been synonymous with Swedish cinema. For all Czech Bergman aficionados, Friday 3rd of November will be dedicated to Ingmar Bergman and Sven Nykvist. We included a new Bergman documentary together with new copies of two of his old classics. We will also screen a documentary in memory of Sven Nykvist, the magic Bergman cinematographer that passed away recently. I would like to thank all partners who have made this festival possible: The Swedish Institute, The Swedish Film Institute, Kino Světozor and Kino Aero in Prague and Kino Scala in Brno, FAMU and our sponsors: Alfa Laval, Hotel Acme Julius, IFS, Mercuri, and SCA Hygiene Products. I hope you will appreciate this year's selection of Swedish film. Let's enjoy them together!

Catherine von Heidenstam,  
velvyslankyně Švédska, Ambassador of Sweden

**Henry Meyer**  
Švédský režisér a scenárista. Narozen 1947 ve Stockholmu. V roce 1970 zahájil studium režie na stockholmském Dramatickém institutu. Od té doby se zaměřoval především na tvorbu pro děti a mládež. Několik jeho filmů zaznamenalo mezinárodní úspěch a získalo ocenění. Jeho poslední film „Fyra veckor i juni“ (Čtyři týdny v červnu) byl oceněn švédskou filmovou cenou Guldbagge (Zlatý brouk) za herecky výkon ve vedlejší ženské roli.

Swedish director and screenwriter. Born 1947 in Stockholm. He was accepted to the directing programme at Dramatiska Institutet in 1970. Since then he has specialised mainly in making films for children and young people. Several of his films have been shown abroad with great success, and have won a number of awards. His latest film „Fyra veckor i juni“ (Four weeks in June) won the Swedish film prize Guldbagge (Golden Beetle) for the best actress in supporting role.

Filmography / filmografie:  
1975 Tassoula(short), 1978 Hela långa dagen (short), 1982 Indiankojan (TV), 1986 Rövaren(short), 1988 Billy och den rubinröda jackan (short), 1992 Stortjovens pojke (The Master Thief's Apprentice), 1996 Ellinor's bröllop (Ellinor's Wedding), 2005 Fyra veckor i juni (Four weeks in June)

Pořadatel / Organiser:  
Švédské velvyslancetví / Embassy of Sweden  
– Truls Borgström, Silvia Vedrödióvá  
Swedish Institute – Lars Hedenstedt  
Produkce / Production:  
Karla Stojáková – Axman Production  
Layou & Belovinar, Praha 2006  
Ilustrace © Vladimír Šiš  
Děkujeme / Thank you: Pavel Sladký  
Ivo Andýle, Jiří Sebesta – Kino Aero  
Petr Jirášek – Kino Světozor  
Gunnar Almér, Swedish Film Institute  
Daniel Záměta – Brněnské kulturní centrum

www.swedenabroad.com/praha

**Hip hip hora**  
**The Ketchup Effect**  
Teresa Fabik, 2004, 91 min.  
Švédská verze s anglickými titulky.  
Swedish with English subtitles.  
Simultánní tlumočení do češtiny.

Třináctiletá Sofie se na párty opije a usne. Její spolužáci té chvíle zneužijí a nafotí jí opilou a bez sebe. Fotky přišli den zveřejní ve škole a za chvíli má Sofie pověst promiskuitní a sprosté holky, které se vyhýbají i její nejlepší kamarádky. Sofie nyní musí získat zpět své sebevědomí a bojovat, aby mohla všechno napravit.

13-year old Sofie had too much to drink at a party and falls asleep. The immature guys from her school take some compromising photos of her being drunk and knocked out and hands them out at school. Quickly she has a reputation of being easy and promiscuous and her two best friends, Amanda and Emma, avoid her. She has to learn to fight back and regain the confidence her dad has instilled in her before she can put the things right again.

**Tystnad**  
**The Silence/Mlčení**  
Ingmar Bergman, 1963, 95 min.  
Švédská verze s anglickými titulky.  
Swedish with English subtitles.  
Simultánní tlumočení do češtiny.

Ester, Anna a její desetiletý syn Johan se vrací domů z dovolené, ale jejich cesta skončí ve městě Tímoka. V hotelovém pokoji už je jasné, že Ester a Anna nemají pouze přátelský vztah. Ester je překladatelka trpící záhadnou nemocí plic. Anna je sexuálně frustrovaná, protože nenachází ve svém současném vztahu záduocí naplnění. Potom co náhodně uvidí suložici pár v jednom temném kabaretu, rozhodne se svést číšníka z nedaleké kavárny. Po hádce se Ester Anna a Johan opustí Timoku a Ester se ocitá v osudném komatu.

Two Swedish women and a ten-year-old boy, Johan, are returning from a holiday, and break their journey in a foreign city, Timoka. In a hotel suite it becomes obvious that Ester and Anna are at odds with each other. Ester is an intellectual, a translator suffering from some strange lung disease. Anna is the opposite and sexually frustrated because she finds the lesbian relationship with her partner meaningless. After seeing a couple copulate vigorously in a dimly-lit cabaret, she seduces the waiter from a nearby café. Later, after a quarrel, Ester is forced to watch a repetition of this love-play, and the film ends with Anna's leaving Timoka with her son Johan while Ester sinks into a presumably fatal coma.

**Tjenare kungen**  
**God Save The King**  
Ul'f Malmros, 2005, 110 min.  
Švédská verze s anglickými titulky.  
Swedish with English subtitles.  
Simultánní tlumočení do češtiny.

Píše se rok 1984. Poté co Abra zmešká koncert své kapely Ebba Grön, rozhodne se opustit své rodné město a stát se rockovou hvězdou. Se svými přáteli a stárnoucím punk-rockerem Millianem založí novou kapelu.

It's 1984. After Abra misses a concert with the band Ebba Grön he decides to leave his small town and become a rock star. With friends and the ageing punk rocker Millian he starts a band.

**Ljuset håller mig sällskap**  
**Light Keeps Me Company**  
**Světlo je mým společníkem**  
Carl Gustav Nykvist, 2000, 78 min.  
Švédská verze s anglickými titulky.  
Swedish with English subtitles.  
Simultánní tlumočení do češtiny.

Dokument Carl-Gustafa Nykvista o jeho otci, slavném švédském kameramanovi Svenovi Vilhelmu Nykvistovi. Film je založen na vzpomínkách Svena Nykvista, přičemž o sám je komentátorem všech událostí. Cesta k místu narození vytváří střed filmu a během této cesty se objevují a vypráví Svenovi přátelé jako Ingmar Bergman či Woody Allen.

Documentary film by Carl-Gustav Nykvist about his father, the famous Swedish cameraman Sven Vilhelm Nykvist. Film is based on Sven's memories, besides he is the commentator of all of them. A journey to the place of birth creates the heart of the film and throughout this journey appear Sven's friends like Ingmar Bergman or Woody Allen.

**Kino Aero**  
1. 11. 2006  
19:00 slavnostní zahájení festivalu  
festival opening – kino Světozor  
Four Weeks in June

2. 11. 2006  
19:00 Slim Sussie  
21:30 Harry's Daughter

3. 11. 2006 „večer s Ingmarem Bergmanem a Svenem Nykvistem“  
„Evening with Ingmar Bergman and Sven Nykvist“  
17:00 Světlo je mým společníkem  
Light Keeps Me Company  
19:00 Lesní jahody  
Wild Strawberries  
21:00 Bergman Island  
23:00 Mlčení  
Silence

4. 11. 2006  
17:00 The Ketchup Effect  
19:00 Falkenberg Farewell  
21:30 Container

5. 11. 2006  
17:00 God Save the King  
19:00 Darlecarlians  
21:30 Four Weeks in June

**Kino Scala**  
6. 11. 2006  
17:30 Falkenberg Farewell  
20:00 Lesní jahody  
Wild Strawberries

7. 11. 2006  
18:00 Bergman Island  
20:00 Darlecarlians

8. 11. 2006  
18:00 Světlo je mým společníkem  
Light Keeps Me Company  
20:00 Mlčení  
Silence

accome HOTEL APARTMENTS  
Si. Světlo je mým společníkem  
aero  
EMASSY OF SWEDEN  
Swedish Film Institute  
Moravské náměstí 3, Brno  
Kino Aero  
Kino Scala

Slím Sussie je gangsterská komedie odehraná v roce 1957. Sussie je gangsterka, která se snaží získat kontrolu nad svým životem a svým gangem. Její život je plný nebezpečí a násilí. Sussie je gangsterka, která se snaží získat kontrolu nad svým životem a svým gangem. Její život je plný nebezpečí a násilí. Sussie je gangsterka, která se snaží získat kontrolu nad svým životem a svým gangem. Její život je plný nebezpečí a násilí.

Slím Sussie je gangsterská komedie odehraná v roce 1957. Sussie je gangsterka, která se snaží získat kontrolu nad svým životem a svým gangem. Její život je plný nebezpečí a násilí. Sussie je gangsterka, která se snaží získat kontrolu nad svým životem a svým gangem. Její život je plný nebezpečí a násilí.

**Fyra veckor i juni**  
**Four Weeks in June**  
Henry Meyer, 2005, 100min.  
Švédská verze s anglickými titulky.  
Swedish with English subtitles.  
Simultánní tlumočení do češtiny.

Sandra utjebe do cizího města potom, co jí na pospaal Containera jako „černobílý nemy“ Pořádá léto ve Falkenbergu. Pět přátel se sejdou v létě, ale ani jeden z nich není z Falkenbergu. Pět přátel se sejdou v létě, ale ani jeden z nich není z Falkenbergu. Pět přátel se sejdou v létě, ale ani jeden z nich není z Falkenbergu.

**Container**  
Lukas Moodysson, 2006, 74 min.  
Anglická verze. In English.  
Simultánní tlumočení do češtiny.

Poeticko, experimentální a different, Container is described by Lukas Moodysson as „a black and white silent movie with sound“ and with a vécné zachování Johna věří, že budou sládnout se svou rodinou. Jorgen finančně doufá, že se vrátí do svého města. Dva nejlepsi přátelé společně utečou před svou bouřnou láskou. Jesper si přešel do tvůrčího světa, ale ani jeden z nich není z Falkenbergu. Pět přátel se sejdou v létě, ale ani jeden z nich není z Falkenbergu.

**Bergman Island**  
Marie Nyretd, 2006, 84min.  
Švédská verze s anglickými titulky.  
Swedish with English subtitles.  
Simultánní tlumočení do češtiny.

Ingmar Bergman je jednou z nejvýznamnějších světových osobností. Onas je nu osadebat om let a toho již sedaset let zůstává. Nyní poprvé on nam ukáze svůj svět na neobdýleném ostrově Faro, Tolvare. Ingmar Bergman je jednou z nejvýznamnějších světových osobností. Onas je nu osadebat om let a toho již sedaset let zůstává. Nyní poprvé on nam ukáze svůj svět na neobdýleném ostrově Faro, Tolvare.

Slím Sussie je gangsterská komedie odehraná v roce 1957. Sussie je gangsterka, která se snaží získat kontrolu nad svým životem a svým gangem. Její život je plný nebezpečí a násilí. Sussie je gangsterka, která se snaží získat kontrolu nad svým životem a svým gangem. Její život je plný nebezpečí a násilí.

**Falkenberg Farewell**  
Jesper Ganslandt, 2006, 88min.  
Švédská verze s anglickými titulky.  
Swedish with English subtitles.  
Simultánní tlumočení do češtiny.

Sandra utjebe do cizího města potom, co jí na pospaal Containera jako „černobílý nemy“ Pořádá léto ve Falkenbergu. Pět přátel se sejdou v létě, ale ani jeden z nich není z Falkenbergu. Pět přátel se sejdou v létě, ale ani jeden z nich není z Falkenbergu.

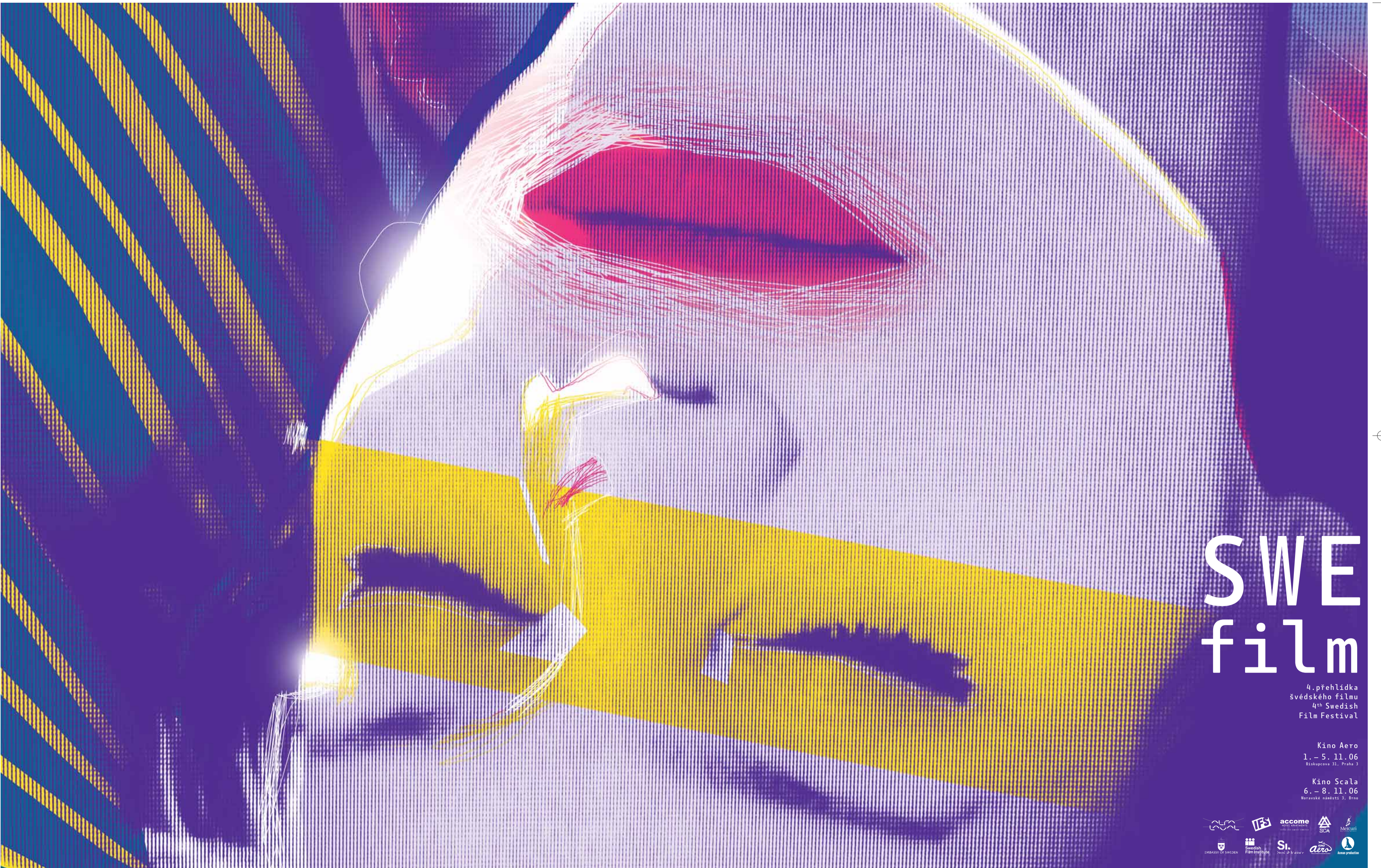
**Masjävlar**  
Darlecarlians  
Marta Blom, 2004, 98min.  
Švédská verze s anglickými titulky.  
Swedish with English subtitles.  
Simultánní tlumočení do češtiny.

Ingmar Bergman je jednou z nejvýznamnějších světových osobností. Onas je nu osadebat om let a toho již sedaset let zůstává. Nyní poprvé on nam ukáze svůj svět na neobdýleném ostrově Faro, Tolvare. Ingmar Bergman je jednou z nejvýznamnějších světových osobností. Onas je nu osadebat om let a toho již sedaset let zůstává. Nyní poprvé on nam ukáze svůj svět na neobdýleném ostrově Faro, Tolvare.

**Smiltströbälet**  
Wild Strawberries  
Ingmar Bergman, 1957, 90min.  
Švédská verze s anglickými titulky.  
Swedish with English subtitles.  
Simultánní tlumočení do češtiny.

Ingmar Bergman je jednou z nejvýznamnějších světových osobností. Onas je nu osadebat om let a toho již sedaset let zůstává. Nyní poprvé on nam ukáze svůj svět na neobdýleném ostrově Faro, Tolvare. Ingmar Bergman je jednou z nejvýznamnějších světových osobností. Onas je nu osadebat om let a toho již sedaset let zůstává. Nyní poprvé on nam ukáze svůj svět na neobdýleném ostrově Faro, Tolvare.





# SWE film

4. přehlídka  
švédského filmu  
4<sup>th</sup> Swedish  
Film Festival

Kino Aero  
1. – 5. 11. 06  
Biskupcova 31, Praha 3

Kino Scala  
6. – 8. 11. 06  
Moravské náměstí 3, Brno

